



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Thánh Thần sẽ làm cho anh em nhớ lại mọi điều Thầy đã nói với anh em."
"The Holy Spirit will teach you everything and remind you of all that I told you."
-John 14, 23-29*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quận Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church
219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137
<https://trinhvuong-joliet.org/>
P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585
Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

May 25, 2025
Chúa Nhật thứ Sáu trong mùa Phục Sinh
Sixth Sunday of Easter

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Sáu trong Mùa Phục Sinh

Sixth Week of Easter

05.25 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Sáu trong Mùa Phục Sinh, Năm C <i>Sixth Sunday Mass of Easter</i>	Ga 14, 23-29
05.26 White	Thứ Hai Monday	-	Không có Lễ; nhớ Thánh Philip Neri <i>No Mass; Memorial, St. Philip Neri</i>	Ga 15, 26 - 16, 4a
05.27 White	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 16, 5-11
05.28 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 16, 12-15
05.29 White	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 16, 16-20
05.30 White	Thứ Sáu Friday	- 6:00 PM	Không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i> Thánh Lễ <i>Mass</i>	 Ga 16, 20-23
05.31 White	Thứ Bảy Saturday	- 12:30 PM - 2:00 PM 2:15 PM - 4:30 PM	Không có Lễ; Feast, The Visitation of the Blessed Virgin Mary <i>No Mass; kính Đức Mẹ Thăm Viếng</i> Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i> Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i> Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	Lc 1, 39-56 <i>(Ga 16, 23-28)</i>
06.01 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Chúa Nhật, Lễ Chúa Thăng Thiên, Năm C <i>Sunday Solemnity, The Ascension of The Lord</i>	Lc 24, 46-53

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Chị Đinh Hoàng Lan

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

Anh Trần Văn Tiến

Anh Đặng An Khang

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

Anh Nguyễn Văn Tâm

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Chị Phạm Trang

TRƯỞNG BAN TRỪNG TU

Anh Trương Sơn

Anh Phạm Hải

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

Anh Eric Tuấn Trần

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Anh Chị Tam Nhu

PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG

Chị Nguyễn Thị Yến

KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Đắc Trần

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của gia đình ông bà An Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của hai người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Catarina Thanh Uyên và các linh hồn thai, theo ý xin của gia đình anh chị Thụy Ngọc.
- ◆ Cầu cho linh hồn Batôlômêô Nguyễn Hữu Nhật (giỗ 1 năm), theo ý xin của chị Anna Villarejo Ruiz.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Thanh, Gioankim Trần Quốc Khang, và các linh hồn thai nhi, theo ý xin của nh Tuấn.
- ◆ Cầu cho linh hồn Edward Anderson (giỗ), theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Phước Danh (giỗ), theo ý xin của chị Cúc.
- ◆ Cầu cho các linh hồn, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Nói (giỗ 4 năm), theo ý xin của bà Nguyệt Vũ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Ngọc Diệp, theo ý xin của anh chị Hùng Tiên và Ngọc Hằng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anê Trân (giỗ) , 3x Phêrô, Micae, Philipphê, và AnTôn; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Lan Mai.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioankim Phạm Minh Tường (giỗ 1 năm); và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 6 Phục Sinh. Chúng ta hân hoan mừng Chúa sống lại.

Lời Chúa hôm nay cho biết Chúa sống lại sắp về trời, cho Chúa Thánh Thần xuống dạy dỗ chúng ta tuân giữ Lời Người, sống mến Chúa yêu người. Đặc biệt Chúa sống lại ban bình an cho chúng ta, bình an thật trong tâm hồn.

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ, hoan hỷ mừng Chúa sống lại, ban Thánh Thần và bình an cho chúng ta. Xin cho chúng ta hết lòng yêu mến Chúa, tuân giữ Lời Chúa, để được bình an thật trong tâm hồn.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Cv 15, 1-2. 22-29

"Thánh Thần và chúng tôi quyết định: Không đặt lên vai anh em một gánh nặng nào khác ngoài những điều cần thiết."

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Hồi ấy, có những người từ miền Giu-đê đến An-ti-ô-khi-a dạy các anh em rằng: "Nếu anh em không chịu phép cắt bì theo tục lệ Mô-sê, thì anh em không thể được cứu độ." Ông Phao-lô và ông Ba-na-ba chống đối và tranh luận khá gay go với họ. Người ta bèn quyết định cử ông Phao-lô, ông Ba-na-ba và một vài người khác lên Giê-ru-sa-lem gặp các Tông Đồ và các kỳ mục, để bàn về vấn đề đang tranh luận này.

Bấy giờ các Tông Đồ và các kỳ mục, cùng với toàn thể Hội Thánh, quyết định chọn mấy người trong các ông, để phái đi An-ti-ô-khi-a với ông Phao-lô và ông Ba-na-ba. Đó là ông Giu-đa, biệt danh là Ba-sa-ba, và ông Xi-la, những người có uy tín trong Hội Thánh. Các ông trao cho phái đoàn bức thư sau:

"Anh em Tông Đồ và kỳ mục chúng tôi gửi lời chào anh em gốc dân ngoại tại An-ti-ô-khi-a, tại miền Xy-ri và Ki-li-ki-a. Chúng tôi nghe biết có một số người trong chúng tôi, không được chúng tôi uỷ nhiệm, mà lại đi nói những điều gây xáo trộn nơi anh em, làm anh em hoang mang. Vì thế, chúng tôi đã đồng tâm nhất trí quyết định chọn một số đại biểu, và phái họ đến với anh em, cùng với những người anh em thân mến của chúng tôi là ông Ba-na-ba và ông Phao-lô, những người đã cống hiến cuộc đời vì danh Đức Giê-su Ki-tô, Chúa chúng ta. Vậy chúng tôi cử ông Giu-đa và ông Xi-la đến trình bày trực tiếp những điều viết sau đây: Thánh Thần và chúng tôi đã quyết định không đặt lên vai anh em một gánh nặng nào khác ngoài những điều cần thiết này: là kiêng ăn đồ đã cúng cho ngẫu tượng, kiêng ăn tiết, ăn thịt loài vật không cắt tiết, và tránh gian dâm. Anh em cần thận tránh những điều đó là tốt rồi. Chúc anh em an mạnh."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 66, 2-3. 5. 6 và 8

Đáp: Chư dân hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa, hết thảy chư dân hãy ca tụng Chúa.

1. Xin Ngài luôn thương xót, chúc phúc lành xuống, và chiếu ánh sáng tôn nhan của Ngài trên con. Cho mọi người khắp nơi biết đường lối Ngài, để muôn dân nước biết ơn cứu độ của Chúa. —**Đáp**
2. Khắp toàn dân muôn nước hỷ hoan mừng rỡ, vì Chúa Đấng rất công bình cai trị chư dân. Các tộc dân hãy luôn hoan hỷ vui mừng, vì Chúa cai quản các nước ở trên mặt đất. —**Đáp**
3. Hết thảy chư dân Chúa, hãy ca tụng Chúa, lạy Chúa, chư dân hãy cùng ca tụng Thiên Chúa. Xin Ngài ban phước ân chúc lành chúng con, và cho khắp trái đất biết kính sợ một Chúa. —**Đáp**

Bài Đọc II Kh 21, 10-14. 22-23

"Thiên Thần chỉ cho tôi thấy Thành Thánh từ trời mà xuống."

Bài trích sách Khải huyền của thánh Gio-an tông đồ.

Tôi là Gio-an, đang khi tôi xuất thần, thì một thiên thần đem tôi lên một ngọn núi cao hùng vĩ, và chỉ cho tôi thấy Thành Thánh, là Giê-ru-sa-lem, từ trời, từ nơi Thiên Chúa mà xuống, chói lọi vinh quang Thiên Chúa. Thành rực sáng tựa đá quý tuyệt vời, như ngọc thạch trong suốt tựa pha lê. Thành có tường rộng và cao, với mười hai cửa do mười hai thiên thần canh giữ, và trên các cửa có ghi tên mười hai chi tộc con cái Ít-ra-en. Phía đông có ba cửa, phía bắc ba cửa, phía nam ba cửa và phía tây ba cửa. Tường thành xây trên mười hai nền móng, trên đó có tên mười hai Tông Đồ của Con Chiên.

Trong thành, tôi không thấy có Đền Thờ, vì Đức Chúa, Thiên Chúa Toàn Năng, và Con Chiên là Đền Thờ của thành. Thành chẳng cần mặt trời mặt trăng chiếu sáng, vì đã có vinh quang Thiên Chúa toả rạng, và Con Chiên là ngọn đèn chiếu soi.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Ga 14, 23

"Nếu ai yêu mến Thầy thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và chúng ta sẽ đến ở trong người ấy." —Alleluia

Tin Mừng Ga 14, 23-29

"Thánh Thần sẽ làm cho anh em nhớ lại mọi điều Thầy đã nói với anh em."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: "Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy. Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy. Cha Thầy và Thầy sẽ đến và ở lại với người ấy. Ai không yêu mến Thầy, thì không giữ lời Thầy. Và lời anh em nghe đây không phải là của Thầy, nhưng là của Chúa Cha, Đấng đã sai Thầy. Các điều đó, Thầy đã nói với anh em, đang khi còn ở với anh em. Nhưng Đấng Bảo Trợ là Thánh Thần Chúa Cha sẽ sai đến nhân danh Thầy, Đấng đó sẽ dạy anh em mọi điều và sẽ làm cho anh em nhớ lại mọi điều Thầy đã nói với anh em.

"Thầy để lại bình an cho anh em, Thầy ban cho anh em bình an của Thầy. Thầy ban cho anh em không theo kiểu thế gian. Anh em đừng xao xuyến cũng đừng sợ hãi. Anh em đã nghe Thầy bảo: 'Thầy ra đi và đến cùng anh em'. Nếu anh em yêu mến Thầy, thì hẳn anh em đã vui mừng vì Thầy đi về cùng Chúa Cha, bởi vì Chúa Cha cao trọng hơn Thầy. Bây giờ, Thầy nói với anh em trước khi sự việc xảy ra, để khi xảy ra, anh em tin."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus said to his disciples: "Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him. Whoever does not love me does not keep my words; yet the word you hear is not mine but that of the Father who sent me."

"I have told you this while I am with you. The Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and remind you of all that I told you. Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give it to you. Do not let your hearts be troubled or afraid. You heard me tell you, 'I am going away and I will come back to you.' If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father; for the Father is greater than I. And now I have told you this before it happens, so that when it happens you may believe."

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Ngôi Cha, Ngôi Con, và Ngôi Thánh Thần sẽ ở cùng chúng ta, dạy dỗ chúng ta, và ban cho chúng ta bình an.

1. Chúa Giê-su nói: "Ai yêu mến Thầy, thì tuân giữ lời Thầy". Tôi xin cho tình yêu của mình đối với Chúa Giê-su thúc đẩy tôi học hỏi lời Chúa, cho lời Người đâm rễ sâu trong tâm hồn tôi, và để tôi thực hành lời Chúa trong cuộc sống của tôi.
2. Bình an có thể là không có chiến tranh, không có xung đột. Hay tôi cũng có thể có bình an ngay trong chiến tranh. Bình an nào tôi đang tìm kiếm, và làm sao để tôi có được bình an?

The Father, Son, and Holy Spirit make their dwelling in us, teach us, and give us peace.

1. *Jesus said, "if anyone loves me, he will keep my word". I pray that my love of Jesus will push me to meditate on his words, letting his words take root in my soul, and putting his words into practice in my life.*
2. *Peace can mean no war, no conflicts. Or peace can be despite wars and conflicts. Which type of peace do I want? How do I reach this state?*

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giê-su Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vũng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.

Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 05.11.2025 \$2,520.00 Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Sunday Contribution *Thank you!*

2025 Catholic Ministries Annual Appeal through 05.12.2025

Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$22,849.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$18,712.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$4,137.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	73
2025 Rebate	\$918.00

:: Announcements / Thông Báo ::

Upcoming Events

- ◆ Saturday 5/31 @ 4:00 PM .. **Confirmation** at Resurrection Catholic Church (30W350 Army Trail Road)

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân

"Gia đình là trường học đào tạo đức tin đầu tiên." Chính vì tầm mức quan trọng đó. Giáo hội muốn mời gọi cho tất cả những ai đang dự định sống đời sống hôn nhân đều phải qua khóa học Giáo Lý Gia Đình Hôn Nhân Công Giáo để làm hành trang cho tương lai. Vì thế, cùng song song với giáo hội. Giáo Xứ Trinh Vương sẽ có khóa học về Giáo Lý Hôn Nhân Công Giáo.

Khóa học sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật **ngày 1 tháng 6 năm 2025**, từ 9:45 AM tới 11:30 AM.

Muốn ghi danh hoặc để biết thêm chi tiết. Xin liên hệ với:

- ◆ Linh Mục Chánh Xứ Gioan Baotixita Trần Văn Trị (630) 890-3744
- ◆ Anh Phêrô Nguyễn Ngọc Bắc (630) 935-5125
- ◆ Anh Gioan Kim Nguyễn Hồng Lĩnh (630) 947-3858

Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật ngày 25 tháng 5 năm 2025.

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

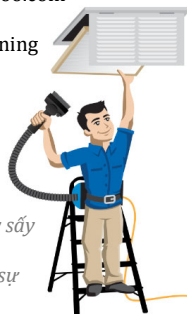
Quảng cáo luật sư


HEATING AND A/C DUCT CLEANING

Call **Tommy Pham**
Phone: (708) 979-0212
Email: Dungpham2114@yahoo.com

- ◆ Heating and A/C duct cleaning
- ◆ Dryer vent cleaning
- ◆ Service in all areas
- ◆ Fast courteous service

- ◆ Làm sạch hệ thống đường ống khí máy lạnh và sưởi
- ◆ Làm sạch lỗ thông hơi máy sấy
- ◆ Phục vụ mọi khu vực
- ◆ Phục vụ nhanh chóng, lịch sự





CAMEO DENTISTRY
293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN
C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187



COLDWELL BANKER | REALTY

TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market
614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

*Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!*

Special Family,
Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



COUNTRY FINANCIAL
AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent
226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



YEHOVAH INTERNATIONAL INC
Yehovahbuilders.com
PROMO CODE: (GMLE)



6M Construction
(630) 251-0842
(630) 999-1551
Luan6Mconstruction@gmail.com
401 E Jackson St. Suite 3300
Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate
#CBC 1263348 #CCC 1333029

Salerno's

Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES
Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172



Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

Value Services
Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

Highland Sun
**HEATING AND COOLING.
HOT WATER HEATER.**

**HVAC
INSTALL, SERVICE**

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND
COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.
WE INSTALL WATER HEATERS.

CALL US :
224-460-2416 Sincere and honest.
773-517-7526 Tận tâm, tận tình.

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.
Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078




ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

IAA MTX

BẢO HIỂM TIẾT KIỆM HƯ TRÍ

MỘT SẢN PHẨM TIỀN TIẾN "ALL IN ONE"
CỦA NHỮNG CÔNG TY BẢO HIỂM ĐÃ THÀNH LẬP TRÊN 175 NĂM TẠI MỸ

- BẢO HIỂM VỆ
- TIẾT KIỆM LƯƠNG ĐỘNG
- ĐI SẴN THU KẾ
- SINH LỜI AN TOÀN
- AN NHÃN HƯ TRÍ
- VAY VỐN LƯU ĐỘNG

SẢN PHẨM & DỊCH VỤ

- ✓ HƯ TRÍ (IUL, IRA, ROTH IRA & 401K ROLLOVER)
Retirement Savings
- ✓ KẾ HOẠCH GIẢM THUẾ CHO CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI
Annuities (Tax advantages for Individual & Business)
- ✓ ĐỂ DÀNH TIỀN CHO CON EM VÀO ĐẠI HỌC
College Planning
- ✓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ & BỆNH TẬT
Life Insurance & Living Benefits

BẠN CÓ THẮC MẮC?
HÃY LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN!
MINH THACH 773.816.2969



LICENSED & INSURED
TRÊN 50 TIỂU BANG